

No. 20437

**SPAIN
and
BULGARIA**

Long-term Agreement concerning economic, industrial and technical co-operation. Signed at Madrid on 24 January 1979

Authentic texts: Spanish and Bulgarian.

Registered by Spain on 27 October 1981.

**ESPAGNE
et
BULGARIE**

Accord à long terme relatif à la coopération économique, industrielle et technique. Signé à Madrid le 24 janvier 1979

Textes authentiques : espagnol et bulgare.

Enregistré par l'Espagne le 27 octobre 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

LONG-TERM AGREEMENT¹ CONCERNING ECONOMIC, INDUSTRIAL
AND TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF
SPAIN AND THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

The Government of the Kingdom of Spain and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Desiring to extend and to strengthen mutual relations in the field of economic, industrial and technical co-operation on a stable and long-term basis, in accordance with the principles of equality and mutual advantage;

Convinced of the need to conclude long-term agreements, conventions and programmes designed to achieve stable and effective co-operation, in the interests of both States;

Confirming their interest in utilizing the opportunities arising from the economies of both countries in order to strengthen mutual co-operation;

Referring to the Long-term Agreement on trade, navigation, transport and economic, industrial and technical co-operation of 2 June 1971;²

Guided by the principles of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe, signed in Helsinki on 1 August 1975;³

Have agreed as follows:

Article I. The Contracting Parties shall endeavour to achieve maximum utilization of the possibilities offered by the economic development of both countries for the purpose of strengthening their economic, industrial and technical relations, in order to develop their trade exchanges in a dynamic and harmonious manner.

Article II. The Contracting Parties agree to grant each other most-favoured-nation treatment, within the framework of their respective legislation, regulations and international agreements, in respect of the mutual trade arising from the economic co-operation which is the purpose of this Agreement.

Article III. In the event that the economic activities provided for in this Agreement are exercised in the territory of the other Contracting Party, most-favoured-nation treatment shall be granted to the individuals and corporations of each Contracting Party, with regard to access to the courts and to the administrative authorities at all stages of jurisdiction, in respect both of their claims and of the defence of their rights.

The Contracting Parties shall promote and encourage contacts between delegations and enterprises for the purpose of establishing industrial, technical and trade co-operation between the enterprises and firms of both countries, in accordance with the objectives and needs of their economic development, and with their internal legislation and regulations.

Article IV. The objectives of this Agreement shall be achieved through contracts and agreements, including long-term contracts and agreements between Spanish enter-

¹ Came into force on 11 January 1980, the date of the last of the notes (2 October 1979 and 11 January 1980) by which the Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article XI.

² See p. 7 of this volume.

³ *International Legal Materials*, vol. 14 (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

prises, on the one hand, and the competent Bulgarian economic organizations and enterprises, on the other hand.

The Contracting Parties shall endeavour to facilitate and encourage the conclusion of said contracts and agreements.

Article V. The Contracting Parties, taking into consideration the economic potential of both countries, are of the opinion that mutually advantageous co-operation is feasible in the following fields:

- Mining and metallurgy;
- Metal-working and machine construction;
- Electronics and electro-technical industries;
- Data-processing and computer technology;
- Chemicals;
- Agriculture and stock-raising;
- Food industry;
- Light industry;
- Transport and tourism;

as well as in other sectors established by agreement within the joint commission set up in accordance with article VIII of this Agreement.

Article VI. The co-operation referred to in article V of this Agreement shall take the following forms:

- Elaboration and implementation of joint projects;
- Reconstruction and modernization of the units of production, as well as construction of new plants;
- Joint studies on third markets, joint elaboration of projects and implementation of projects for third countries, particularly for the provision of complete installations, construction of urban development complexes and industrial infrastructures, technical and other types of assistance;
- Exchange of patents, licences, know-how, documentation, publications and other exchanges, as well as elaboration of joint technical projects;
- Exchange of specialists from various sectors, organization of symposia and expositions;
- Diversification and expansion of joint trade;
- Development of tourism in both countries;
- Other types of co-operation of mutual advantage.

Article VII. The Contracting Parties shall, with a view to encouraging economic relations in the future, consider favourably the granting of export credits on the best possible terms, under the legislation in force in their respective countries.

Article VIII. For the purpose of implementing this Agreement, the Contracting Parties shall establish a joint commission.

The joint commission shall periodically review the development of co-operation. It shall submit to both Governments, for their consideration, proposals for facilitating the implementation of the provisions of this Agreement. It may set up working groups to consider specific problems related to co-operation.

The joint commission shall meet alternately at Madrid and Sofia, at the request of one of the Contracting Parties.

Both Parties may agree to convene special sessions.

Article IX. The joint commission, established according to the provisions of article VIII of this Agreement shall, on the basis of the said Agreement, elaborate and prepare a long-term programme concerning the extension and strengthening of the economic, industrial and technical co-operation between both countries. The said programme shall be submitted to the respective Governments for approval.

Article X. The provisions of this Agreement shall also be applied, following its expiry, to the agreements and contracts concluded during its period of validity and not implemented by the expiry date.

Article XI. This agreement shall enter into force on the date on which both Parties notify each other that they have completed the constitutional formalities in force. It shall be valid for a period of 10 years, and shall be automatically renewable for successive one-year periods unless one of the Parties informs the other through the diplomatic channel or in writing, six months prior to the expiry of the respective one year period, of its desire to invalidate it.

On the date on which this Agreement enters into force, the Long-term Agreement on trade, navigation, transport and economic, industrial and technical co-operation of 2 June 1971 shall become invalid.

DONE at Madrid on 24 January 1979 in two original copies in the Spanish and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Spain:

[Signed]

JUAN ANTONIO GARCÍA DÍEZ
Minister of Trade and Tourism

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]

BELCHO BELCHEV
Minister of Finance
